

EURÉGIOCARAVANE
EUREGIOKARAWANE
EUREGIOKARAVAN

25.08.2007	Aachen (RA)	Weltfest
26.08.2007	Bokrijk (BL)	Wereldfeest
1 et /en/und 2.09.2007	Liège (LG)	Retrouvailles
16.09.2007	Heerlen (NL)	Streetlife festival
22.09.2007	Huy (LG)	Fête de la Wallonie
23.09.2007	Houthalen (BL)	Mich Mach
14.10.2007	Lommel (BL)	Dag van de Armoede
21.10.2007	Aachen (RA)	Tag der Integration
27.10.2007	Eupen (DG)	Chancengleichheit Egalité des chances Gelijkheid van kansen

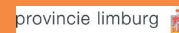
A chaque étape, une association de l'Eurégio Meuse-Rhin est invitée à se présenter de manière interactive. La participation aux ateliers est gratuite.

Er zal tijdens elke etappe door een organisatie uit de Euregio Maas-Rijn een interactieve workshop aangeboden worden. Deelname aan de workshop is gratis.

Es wird vor Ort jeweils kostenlos ein Workshop einer Organisation aus der Euregio Maas-Rhein angeboten.

Pour plus d'information:
 Für weitere Informationen:
 Voor meer informatie:

Raphaëla Delahaye
 Tel. +32 (0)4/220 01 25
raphaëla.delahaye@reces.net
WWW.RECES.NET



EUREGIO >

EURÉGIOCARAVANE
EUREGIOKARAWANE
EUREGIOKARAVAN

25.08 > 27.10.2007

Aachen - Bokrijk - Liège - Heerlen
 Huy - Houthalen - Lommel - Eupen



EURÉGIOCARAVANE

RÉSEAU EURÉGIONAL
CONTRE L'EXCLUSION
SOCIALE

Jadis, une caravane se composait d'un groupe de marchands qui sillonnaient plusieurs régions pour vendre et échanger leurs marchandises. Pendant ces voyages, ils attiraient une foule de gens qui étaient curieux de découvrir ces marchandises venues d'ailleurs. Une caravane apportait ce que personne ne possédait alors : la magie de l'inconnu. Elle était une porte d'accès aux richesses des autres, aux histoires passionnantes propres à chacun. Une caravane résultait en des rencontres intéressantes, voire même sensationnelles.

La caravane est une belle métaphore de RECES, le réseau eurégional d'organisations et de services sociaux de la Province de Liège, du Limbourg belge et néerlandais, de la région d'Aix-la-Chapelle et de la Communauté germanophone de Belgique. Ensemble, ils veulent améliorer l'intégration sociale dans l'Eurégio Meuse-Rhin.

Durant les prochains mois, la caravane des partenaires du RECES fera étape dans différentes villes de l'Eurégio. Ce sera l'occasion de présenter les nombreux échanges, rencontres, colloques et projets transfrontaliers organisés par les partenaires du projet. Toutes ces activités ont contribué à l'émergence d'un travail social plus solide et plus riche dans l'ensemble de l'Eurégio Meuse-Rhin. La caravane fera étape à: Aix, Bokrijk, Liège, Heerlen, Huy, Houthalen et Eupen (voir aperçu du programme).

RECES est un projet pilote eurégional et européen qui vise à favoriser une meilleure collaboration entre les organisations et services qui travaillent sur l'intégration sociale. Le projet est subsidié par l'UE et les régions partenaires de l'Eurégio Meuse-Rhin. Le projet vise à avoir un impact positif pour les habitants de l'Eurégio touchés par l'exclusion et la pauvreté, en permettant de s'inscrire dans un parcours d'insertion cohérent.



EUREGIOKARAVAN

NETWERK TER
BEVORDERING VAN
SOCIALE INTEGRATIE

Een karavaan, dat was ooit een rondreizende groep van handelaars die hun waren overall aanboden en ruilden. Op hun tochten lokten ze drommen mensen, die nieuwsgierig waren naar die vaak vreemde en speciale waren. Een karavaan bracht wat niemand tot dan bezat: de magie van het onbekende. Ze was een toegangspoort tot de rijkdom van anderen, tot de spannende verhalen die bij elke waar hoorde. Een karavaan leidde tot interessante, zelfs sensationele ontmoetingen.

Een karavaan is een mooie metafoor voor RECES, het Euregionale netwerk van sociaal-maatschappelijke organisaties en diensten in de provincies Luik, Belgisch en Nederlands Limburg, de regio Aken en de Duitstalige Gemeenschap van België. Samen willen ze de sociale integratie in de Euregio Maas-Rijn bevorderen.

In geuren en kleuren doen de partners van RECES de komende maanden verslag van hun karavaan. Een verslag dat de vele door de projectpartners georganiseerde grensoverschrijdende ontmoetingen, uitwisselingen, symposia en projecten omvat. Al deze activiteiten zijn de kiem geworden van sterkere en rijkere sociale karavanes in de hele Euregio Maas-Rijn. Ze presenteren hun 'sociale ruilwaar' op verschillende plaatsen in de Euregio: Aken, Bokrijk, Luik, Heerlen, Huy, Houthalen en Eupen (zie het programmaoverzicht).

RECES is een Euregionaal en Europees pilotproject dat de verbeterde samenwerking van organisaties en diensten die de sociale integratie bevorderen, beoogt. Het project wordt gesubsidieerd door de EU en de partnerregio's van de Euregio Maas-Rijn.

het project beoogt een positieve bijdrage te leveren aan de levensomstandigheden van de in precare situaties verkerende inwoners van de EMR en het hen mogelijk te maken als actief lid aan de maatschappij te blijven deelnemen.



EUREGIOKARAWANE

DAS EUREGIONALE NETZWERK
ZUR VERHINDERUNG SOZIALER
AUSGRENZUNG

Eine Karawane, das war einst eine Gruppe Handelsleute die Güter anboten und tauschten. Kam die Karawane vorbei, wurde sie von neugierigen Menschenmengen begleitet. Die Leute kamen die oft unbekanntes Waren bestaunen. Die Karawane brachte was keiner bis dahin besaß: die Magie des Unbekannten. Die Karawanen funktionierte als Zugangspforte zum Reichtum des Anderen, zu den spannenden Geschichten die zu den Waren gehörten. Die Karawane führte zu interessanten, ja außergewöhnlichen Begegnungen.

Die Karawane ist ein toller Metapher für RECES, das Euregionale Netzwerk von Sozialdiensten und - Organisationen der Provinzen Lüttich, Belgisch und Niederländisch Limburg, der Regio Aachen und der deutschsprachigen Gemeinschaft Belgiens. Gemeinsam versuchen sie den sozialen Zusammenhalt zu fördern.

In Farben und Gerüchen werden die RECES-Partner in den kommenden Monaten von ihrer Karawane Bericht erstatten. Ein Bericht der die von vielen den Partnern organisierten grenzüberschreitende Begegnungen, Austausch, Symposien und Projekte umfasst. Diese Aktivitäten wurden Grundlagen für weitere und reichere Karawanen in der Euregio Maas-Rijn. Die Partner präsentieren ihre 'Tauschwaren' an unterschiedlichen Orten der Euregio: Aachen, Bokrijk, Lüttich, Heerlen, Huy, Houthalen und Eupen (siehe Programm).

Das Netzwerk zur Verhinderung sozialer Ausgrenzung RECES ist ein Euregionales und Europäisches Pilotprojekt das die Netzwerkbildung aller in der Euregio Maas-Rhein zur Bekämpfung des sozialen Ausschlusses tätigen Sozialorganisationen und Dienste fördert.

Das Netzwerk soll die Fähigkeit der Gesellschaft alle Mitglieder - unter Berücksichtigung ihrer Verschiedenheiten und Vielfalt zu integrieren - sowie die Kommunikation zwischen Personen aus unterschiedlichen sozialen Milieus fördern.